

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
شش	سخن ناشر
هفت	پیشگفتار
۱	درس اول: سلام
۷	درس دوم: خانواده ما
۱۳	درس سوم: در کوهستان
۱۹	درس چهارم: کتابخانه ما
۲۵	درس پنجم: خرید برای خانه
۳۳	درس ششم: در ورزشگاه آزادی
۴۱	درس هفتم: در بیمارستان
۴۷	درس هشتم: در شهر
۵۵	درس نهم: در رستوران
۶۱	درس دهم: در کنار دریا
۶۷	درس یازدهم: در سینما
۷۵	درس دوازدهم: در مهمانی
۸۳	درس سیزدهم: در موزه

سخن ناشر

روابط علمی بین کشورها و ملتها از قدیمی ترین و پایدارترین روابط بین‌المللی و از بی‌شائبه‌ترین و مستحکم‌ترین آنهاست. سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها - که به اختصار «سمت» نامیده می‌شود - به عنوان یک مرکز علمی و تحقیقاتی با رویکرد تدوین کتابهای درسی دانشگاهی، همواره علاقه‌مند بوده است در این زمینه با همه مراکز علمی و آموزشی جهان، ارتباط علمی داشته باشد و با همکاری دانشمندان و پژوهشگران جهانی در توسعه علوم انسانی وظیفه و سهمی را بر عهده بگیرد.

همکاری با دانشگاههای کشور سوریه و به‌خصوص دانشگاههای دمشق و حلب و حمص و لاذقیه از جمله اقداماتی است که به اراده مسئولان عالی‌رتبه دو کشور و دست‌اندرکاران دانشگاههای مذکور و «سمت»، در همین زمینه شکل گرفته است و نخستین گام آن، تألیف کتاب مشترک با همکاری استادان ایرانی و سوری برای دانشجویان عرب زبان رشته «زبان و ادبیات فارسی» است. کتاب حاضر که اکنون آماده عرضه به دانشجویان و استادان عزیز شده است، یکی از همین کتابهاست که «سمت» آن را با کمال فروتنی به حضور دانشگاهیان محترم تقدیم می‌دارد و تقاضا می‌کند خوانندگان گرامی با پیشنهادهای خود، زمینه اصلاح آن را در چاپهای بعدی فراهم سازند.

«سمت» فرصت را مغتنم می‌شمارد و در همین جا اعلام می‌کند برای توسعه این نوع همکاریها در همه رشته‌های علوم انسانی در دانشگاههای سوریه و سایر کشورها، آمادگی دارد و از هر نوع پیشنهاد همکاری از سوی هر یک از مراکز علمی و انتشاراتی جهان در این زمینه، صمیمانه استقبال می‌کند.

«سمت»

پیشگفتار

آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان مدتهاست به طور هم‌زمان در دستور کار سازمانها و نهادهای گوناگون قرار دارد و به موازات آن کوششهای فراوانی در راستای تهیه و تدوین مواد آموزشی صورت گرفته است. اما آنچه انجام شده بیشتر جنبه آموزش عمومی داشته است.

کتاب *آزمایشگاه زبان فارسی* (۱) بر اساس دو ملاحظه روش‌شناختی تدوین کتاب، یعنی متن درسی و نیازهای انگیزشی زبان‌آموز طراحی شده است. این کتاب که برای دانشجویان زبان و ادبیات فارسی دانشگاههای کشور سوریه نگاشته شده است با روش موقعیت محور، دانشجویان غیر ایرانی را با مفاهیم روزمره‌ای آشنا می‌کند که فقط در محیط طبیعی و در یک ارتباط نزدیک قابل دسترسی است.

در این کتاب سعی شده موقعیتهای ابتدایی، اما مهم مواجهه زبانی و فرهنگی، برای زبان‌آموز بازآفرینی شود. از این رو قبل از تدوین کتاب موقعیتهای گوناگون بررسی و از بین آنها، پرکاربردترینها گزینش شده است، ضمن آنکه با ظرافتی نه چندان آشکار - اما عمیق و آگاهانه - بر مشترکات فرهنگی تأکید شده است. این تفکر و تلاش حتی در انتخاب اسامی، توصیف فضاهای فرهنگی و ملی و نمایش ارتباطهای انسانی به کار بسته شده است.

در مطالب درسی این کتاب، به منظور ایجاد ارتباط مؤثر با موقعیتهای و با هدف ایجاد جذابیت متون برای مخاطبان بزرگسال، شخصیتهای داستانی ایرانی و سوری در محیطی دانشگاهی و خانوادگی با ارتباطی صمیمی به خلق موقعیتهای می‌پردازند. اگرچه موضوع داستانها متنوع است، تعداد شخصیتها محدود است تا از این طریق نوعی پیوستگی بین وقایع ایجاد شود و مخاطب را از ملال متون یکنواخت رها سازد. در این کتاب از روش آموزش غیرمستقیم (indirect method) و متن بنیاد

(text based) بهره گرفته شده و کوشش شده است تمرینها به تقویت مهارت شنیداری و گفتاری زبان آموز کمک کند، البته متن درسها و تمرینها مهارتهای خواندن و نوشتن فارسی آموزان را نیز تقویت خواهد کرد. اگرچه هدف نخست با استفاده از ابزارهای رسانه‌ای تکمیلی می‌تواند به تحقق نزدیک‌تر شود، با این حال مهارت مدرس در بهره‌گیری از شگردهای آموزشی متنوع، وابستگی به این ابزار را تا حد زیادی مرتفع می‌سازد.

در انتها لازم می‌دانم از همکاری همه عزیزانی تقدیر کنم که در قالب مأموریت علمی، سازمانی یا غیر آن به ارتقاء این کتاب کمک نمودند و نام بردن از همه آنها ممکن نیست. از آن میان سپاس ویژه‌ام را تقدیم می‌کنم به جناب آقای دکتر احمد احمدی برای تذکر برخی نکته‌های ادبی، سرکار خانم سیمین هاشمی برای ظرافتهای ویرایشی و دانشجویان عزیز ایران‌شناسی دانشگاه چارلز پراگ که رشته دوشان زبان عربی بود و این کتاب را به حمد خداوند با موفقیت کامل با آنها سنجیدم.

دکتر زهرا ابوالحسنی

۱۳۹۰/۹/۴